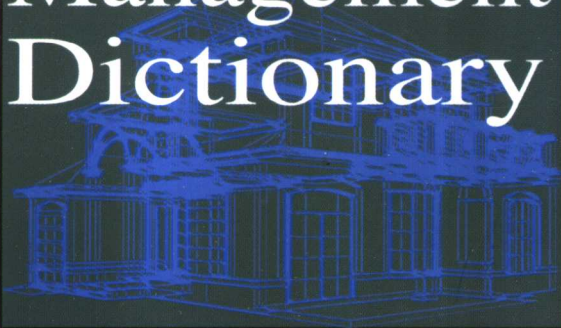


# 英汉工程造价管理 ——词典

## English-Chinese ..... Project Cost Management Dictionary



中国建设工程造价管理协会



香港测量师学会

编

中国城市出版社

# 英汉工程造价管理词典

ENGLISH - CHINESE  
PROJECT COST MANAGEMENT  
DICTIONARY

中国建设工程造价管理协会 编  
香港测量师学会

中国城市出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

英汉工程造价管理词典/中国建设工程造价管理协会,  
香港测量师学会编. —北京:中国城市出版社,2003. 11

ISBN 7-5074-1527-9

I. 英… II. ①中…②香… III. 建筑造价管理—  
词典—英、汉 IV. TU723.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 096638 号

---

|        |                             |
|--------|-----------------------------|
| 责任编辑   | 刘波                          |
| 责任技术编辑 | 张建军                         |
| 封面设计   | 耕者设计工作室                     |
| 出版发行   | 中国城市出版社                     |
| 地址     | 北京市朝阳区和平里西街 21 号(邮编 100013) |
| 电话     | (010)84275833 84272149      |
| 传真     | (010)84278264               |
| 总编室信箱  | citypress@sina.com          |
| 发行部信箱  | citypress_fx@tom.com        |
| 经销     | 新华书店                        |
| 印刷     | 天津市武清开发区腾龙印业有限公司            |
| 字数     | 419 千字 印张 11.625            |
| 开本     | 850×1168(毫米) 1/32           |
| 版次     | 2004 年 5 月第 1 版             |
| 印次     | 2004 年 5 月第 1 次印刷           |
| 印数     | 0001-5000 册                 |
| 定价     | 50.00 元                     |

---

本书封底贴有防伪标识。版权所有,盗印必究。

举报电话:(010)84276257 84276253

## 《英汉工程造价管理词典》编委会

主 编： 戚安邦

副主编： 吴永辉(香港)

编 委： 马桂芝 赵毅明 陈光云 舒 宇  
严汝江(香港) 郑森兴(香港)

审 稿： 糜莺英 袁光裕 卢德林

# 使用说明

## 1. 词条安排

本词典包括正文和附录两个部分。正文部分收录的词条均为英汉对照的方式,按照英文字母的先后顺序(字典序)进行排序;附录部分所收录的词条则以汉英对照方式给出。

## 2. 正文的使用

本词典正文部分的词条基本上都是由两个以上的英文单词构成的词组,很少有单个英语词条出现的情形。作为一本专门为从事工程造价管理人员服务的英汉对照词典,专业性和复合性应该作为词条的主要特征。本词典的词条选择都是围绕这两个特征进行的。因此,词典中的英文词条可能会出现多个中文词组或解释的情况,此时,使用者需要根据原文的情形,从词典给出的中文词组或解释中选择最合适的词条。

## 3. 附件的使用

本词典的附录分为四个部分,均以汉英对照方式给出。附录 A 和附录 B 的主要内容是工程项目建设实施中常用的材料、机械等汉英词汇对照;附录 C 和附录 D 则主要包括投资决策、工程造价管理和工程量清单等方面的词汇。当存在一个中文词条拥有多个英文词组或解释时,需要使用者确切理解和掌握中文词条的含义后,根据原文中的情形选用其中的一个英文词组或解释。

# 前 言

随着中国加入世界贸易组织,我国工程造价管理与国际接轨势在必行,国际交流与合作将逐渐增强。为了满足广大从事工程造价管理专业人员工作的需要,中国建设工程造价管理协会与香港测量师学会共同汇编了《英汉工程造价管理词典》。本手册精选了与工程造价管理有关的 13000 余条词汇及词组,内容涉及工程造价、工程咨询、项目管理、合同、法律、金融、财务、会计等多学科的英汉词汇。此外,手册还附有“工程材料常用词汇”、“工程机械常用词汇”、“工程投资类常用词汇”及“工程量清单计价规范常用词汇”等四个附录。

尽管编委会的各位同志做了大量的不懈努力,可能仍有疏漏之处,期待读者函告([ceca@ceca.org.cn](mailto:ceca@ceca.org.cn)),以便再版时厘正。此外,南开大学国际商学院的程江、程述、翟磊、彭亚瑞、熊勤勤、李晓涛和张伟等同志在收集词条方面作了许多工作,在此一并表示感谢。

《英汉工程造价管理词典》编委会

# 目 录

前 言

使用说明

词典正文 ..... 1 - 326

附录 A 工程材料常用词汇 ..... 327

附录 B 工程机械常用词汇 ..... 340

附录 C 工程投资类常用词汇 ..... 347

附录 D 工程量清单计价规范常用词汇 ..... 356

## A

**abandoned works**

被放弃工程

**abandonment loss**

报废损失

**abatement of action**

中止行动

**abolish business license**

吊销营业执照

**abolish qualification**

取消资格

**abortive works**

报废工程

**above ground level**

地平面以上/地面以上

**above sea level**

海拔高程

**abraded quantity breakage**

损耗量

**absolute acceptance**

全面验收/完全认可

**absolute construction**

独立结构

**absolute cost of production**

绝对生产费用

**absolute deviation**

绝对偏差

**absolute elevation**

绝对高程

**absolute endorsement**

(财务的)单纯背书

**absolute height**

绝对高度

**absolute horizon**

绝对水平面(线)

**absolute liability**

绝对责任/绝对赔偿责任

**absorption account**

费用或成本分摊帐户/附属帐

**absorption costing**

全部成本算法/归纳成本法/分担成本计算

**absorption cost**

全部成本

**abstract account**

摘要帐户/月计帐户

**abstract book**

摘要帐簿

**abstract ledger**

摘要分类帐

**abstract of posting**

过帐分类表

**abstract of title**

产权/所有权/合同证明摘要

**abstract resource**

抽象资源/虚拟资源

**abuse of authority**

滥用职权

**abuse of power**

滥用权力

**abuse of process**

滥用程序

**abuse of rights**

滥用权利

**acceleration clause**

提前支付条款/加速条款

**acceleration cost**

赶工费

**accept goods**

接收货物

**acceptability criteria**

可接受标准/验收条件/验收标准



**acceptability criterion**

验收规范/标准

**acceptable contract**

可接受合同

**acceptable currency**

可接受的货币

**acceptable product**

可接受产品/合格产品

**Acceptable Quality Level (AQL)**

可接受质量水平/最低质量水平

**acceptance absolutely**

无条件承诺

**acceptance bank**

承兑银行

**acceptance bill**

承兑的汇票/承兑票据

**acceptance charge**

承兑费/承兑手续费

**acceptance check beforehand**

预先验收/预验

**acceptance commission**

承兑手续费

**acceptance committee**

验收委员会

**acceptance conditional**

有条件承诺/有限承诺

**acceptance credit**

承兑信贷/承兑信用

**acceptance criteria**

验收标准

**acceptance draft**

承兑汇票

**acceptance for honor**

信用承兑/信用承诺

**acceptance house**

票据承兑行

**acceptance in blank**

不记名承兑

**acceptance inspection**

验收/接收检验

**acceptance ledger**

承兑票据分类帐

**acceptance letter of credit**

承兑信用证(函)

**acceptance letter**

承诺函/接受信(工程初期用正式信函)

**acceptance market**

票据承兑市场

**acceptance number**

(工程验收中的)接受的数额

**acceptance of completion**

竣工验收

**acceptance of construction**

施工验收

**acceptance of goods**

接受货物/承运货物

**acceptance of service**

服务承诺/支付承诺

**acceptance of works**

工程承诺/工作承诺/工程验收

**acceptance on security**

担保承兑(诺)

**acceptance partial**

部分承诺/分部验收

**acceptance phase**

验收阶段

**acceptance register**

承兑汇票簿

**acceptance requirements**

验收要求/接受规格

**acceptance review**

验收/评审

**acceptance specification**

验收规范

**acceptance standard**

验收标准

**acceptance summary report**

验收总结报告

**acceptance term**

承诺期限/承诺条件

**Acceptance Test Procedure(ATP)**

验收试验程序

**acceptance test**

验收测试/验收试验

**access inspection**

通道检查

**access railroad**

专用铁路

**access road**(高速公路的)交流道/公路支线/  
通路/便道**accessibility of target**

目标可达性/目标可接近性

**accessory contract**

附加合同/附约

**accident death insurance**

意外死亡保险

**accident insurance**

意外伤害保险

**accident prevention**

事故预防

**accident rate**

事故率

**accidental cost**

事故费用/事故支出

**accommodation acceptor**

贷款承兑人/通融承兑人

**accommodation bill**

融资票据/融通汇票

**accommodation bridge**

专用桥梁

**accommodation check**

通融支票/远期支票

**accommodation cost**

膳宿费用

**accommodation endorser**

融资背书人/融资票据背书人

**accommodation paper**

融资文件/通融票据

**accommodation road**

(通向与公路不邻接房屋或地界的)专用公路

**accompanying document**

附属单证/附带文件

**accord priority**

给予优先权/协议优先

**according to constant price**

按不变价格

**according to schedule**

按照预定计划

**according to the law**

依照法律

**according to usage**

依照惯例

**account bill**

帐单

**account books**

帐簿

**account category**

帐户分类/造价科目分类

**account chart**

帐户一览表/造价科目一览表

**account classification**

帐户分类/造价科目分类

**account closing procedure**

造价结算手续/造价结算程序

**account code**

造价代码/帐簿代号/财务代码

**account current**

往来帐户/活期存款帐户/流通帐

**account data**

造价数据/会计数据

**account day**

交割日/造价结算日

**account distribution memorandum**

帐户分配通知单

**account flow chart**

会计流程图解/会计流程图

**account form balance sheet**

帐户式资产负债表

**account form of profit and loss**

帐户式损益表

**account in arrear**

欠款账目/积欠

**account in figures**

小写金额

**account in words**

大写金额

**account note**

帐单/造价结算通知

**account number plan**

帐户编号法/帐户编号计划

**account number**

造价科目号码/帐户号码

**account of bill**

票据的票面金额

**account of business**

营业报告书/损益表/营业科目

**account of cash in vault**

库存现金簿(帐)

**account of credit sales**

赊销帐户

**account of receipts and payments**

收支表(帐)

**account payable ledger**

应付款明细表

**account payable**

应付款

**account receivable financing**

应收筹资帐款

**account receivable**

应收款

**account structure**

帐户结构

**account titles**

帐户名称/会计科目

**account to give**

支出帐户

**account transfer memorandum**

转帐通知单

**account transfer**

转帐帐户

**account year**

会计年度/帐目年度

**accountability matrix**

责任矩阵

**accountable officer**

会计主管人

**accountable warrant**

正式凭单

**accountancy general**

会计主任

**accountancy law**

会计法

**accountancy organization**

(会计)核算组织(机构)

**accountancy service**

会计业务

**accounting adjustment**

帐务调整

**accounting archives**

会计档案

**accounting by month**

月份结算/按月结算

**accounting changes**

会计变更/会计方法的改变

**accounting code number**

造价编号/会计编号

**accounting code**

造价编码/会计编码/会计法规

**accounting cost**

记帐造价/记帐成本

**accounting data**

造价资料/核算资料/会计数据

**accounting document**

造价凭证/会计凭证/会计文件

**accounting element**

造价科目/会计科目

**accounting entry**

造价分录/会计分录

**accounting ethics**

造价职业道德/会计职业道德

**accounting evidence**

造价凭证/会计证据

**accounting firm**

会计师事务所/会计公司

**accounting for internal reporting**

内部造价(会计)报告

**accounting function**

(造价)会计职能

**accounting income**

会计所得/会计收入

**accounting indices**

造价(会计)核算指数(指标)

**Accounting Information System(AIS)**

会计(造价)信息系统

**accounting information**

造价核算资料/会计信息

**accounting mechanism**

造价核算机制/会计机制

**accounting period**

造价报告期/会计报告期/会计周期

**accounting policy**

造价核算政策/会计政策

**accounting postulates**

造价核算准则/会计准则

**accounting practice**

造价核算准则/会计习惯做法/会计惯例

**accounting price**

会计价格/造价记帐价格

**accounting procedure**

造价核算程序/会计手续

**accounting report**

造价报告/会计报告

**accounting routine**

会计顺序/记帐路径

**accounting rule**

造价核算规则/会计规则

**accounting standard**

造价核算标准/会计标准

**accounting statement**

造价核算报表/会计报表/会计报告

**accounting supervision**

造价核算监督/会计监督

**accounting system**

造价核算系统/会计系统

**accounting terminology**

造价核算术语/会计术语

**accounting theory**

造价核算理论/会计理论

**accounting transaction**

造价核算业务/会计业务

**accounting valuation**

造价核算评价/会计评价

**accounts due**

到期应收帐款

**accounts of assets**

资产帐/财产帐

**accounts payable register**

应付款登记簿

**accounts payable stretching**

应付款展期

**accounts receivable insurance**

应收款保险

**accounts status**

财务状况/帐务状况

**accounts to be credited**

应列贷方科目

**accredited buyer**

有效买方/授信买方

**accredited director**

(业主)委任代理主管

**accretion account**

增值帐户

**accrual accounting**

权责发生制/应计发生制

**accrual basis**

权责发生制/应计制/权责发生基础

**accrual concept**

权责发生概念/应计概念

**accrual date**

应计期日/应收应付期日

**accrual method**

权责发生制造价核算法

**accrual principle**

应计制原则/应记制核算原理

**accrued bond interest**

应计债券利息/应收未收债券利息

**accrued bonus**

(造价中的)应计奖金/应计红利

**accrued charge**

(造价中的)应计费用

**accrued cost**

应计造价/已发生(但尚未付款)成本

**accrued debit account**

(造价中的)应收款项帐户

**accrued expenditure**

(造价中的)应计开支

**accrued interest on investment**

(造价中的)应计投资利息

**accrued interest on loan**

(造价中的)应计借款利息

**accrued interest on mortgages**

应计抵押债务利息

**accrued interest**

(造价中的)应计利息/应付利息

**accrued items payable**

应付的应计科目

**accrued items**

(造价中的)应计科目/前期债务

**accrued payroll**

(造价中的)应计工资

**accrued profit**

(造价中的)应计利润

**accrued rental**

(造价中的)应计租金

**accrued rent**

(造价中的)应计租费

**accrued revenue**

(造价中的)应计收入

**accrued salary**

(造价中的)应计薪金

**accrued taxes**

(造价中的)应计税款

**accrued wages**

(造价中的)应计工资

**accumulated capital**

积累的资本

**accumulated deficit**

累积亏空/累计赤字

**accumulated earnings tax**

累积收益税

**accumulated earnings**

累积收益

**accumulated funds**

积累资金/资金积累

**accumulated income**

累计收入/收入滚存

**accumulated interest**

累计利息

**accumulated outlay**

累计支出

**accumulated profit**

累积利润/滚存利润

**accumulated public fund**

公共积累金/累积公共基金

**accumulated round off error**

累积舍入误差

**accumulated surplus**

历年结余/累计结余

**accumulated value**

累加价值

**accumulation accounts**

累积帐户

**accumulation factor**

本利滚计式/复利终值要素

**accumulation fund**

累计基金/公积金

**accumulation value**

累计价值/积聚价值

**accumulative effect**

累积效果

**accumulative ledger**

累计式分类帐

**accumulative timing**

积累计时法

**accumulative total**

累计总数

**accuracy grade**

精度等级/准确度级别

**accuracy requirements**

精度要求/准确度要求

**accurate indication**

正确标志/正确指示

**accurate presentation**

造价事项的正确反映

**accurate recording**

造价事项的正确记录/正确录制

**accurate statistics**

造价事项的精确统计/准确统计

**accustomed averages**

(造价中的)酬劳费/运输费

**achievement analysis**

(造价中的)绩效分析

**achievement measure**

(造价中的)绩效度量

**achievement motivation**

成就动机/进取动机

**achievement test**

(造价中的)业绩测试

**acknowledge the corn**

认错/承认事实/认输

**acknowledging device**

警惕装置/确认装置

**acknowledging time**

确认时间/通知时间

**acknowledgment money**

(造价中的)承认金

**acknowledgment of debt**

债务确认书/债务通知书

**acknowledgment of receipt**

回执

**acoustic construction**

声学结构

**acoustic noise measurement**

噪声测量

**acoustic standard**

音响标准

**acquired right**

(造价中的)既得权利

**acquisition adjustment**

售价与原始价值之间的差额

**acquisition commission**

资产购置佣金/资产购置手续费

**acquisition control**

(工程)采购控制/(资源)获得控制

**acquisition cost of assets**

资产的购置成本

**acquisition cost of inventory**

存货的购置成本

**acquisition cost**

购置成本/置业费

**acquisition evaluation**

(工程)采购评估/(资源)获得评估

**acquisition for value**

(工程)获取价值/有偿取得

**acquisition methods**

(工程)采购方法/获取途径

**acquisition negotiations**

(工程)采购谈判/采购协商

**acquisition of assets**

购置资产

**acquisition of concession**

让与权的取得

**acquisition of development rights**

开发权的取得

**acquisition of foreign currencies**

外币取得

**acquisition of information**

信息获得/信息收集

**acquisition of land**

申请用地/土地取得

**acquisition of materials**

(工程)物资采购/资料收集

**acquisition of property**

财产取得

**acquisition of right**

(工程)权益取得

**Acquisition Plan Review (APR)**

(工程)采购计划评审

**acquisition planning**

(工程)采购计划编制/获得计划编制

**acquisition plan**

(工程)采购计划/获得计划

**acquisition price**

(工程)采购价格

**acquisition process**

(工程)采购程序/获得程序

**acquisition strategy**

(工程)采购策略/获得策略

**acquisition time**

(工程)采购时间/购置时间

**acquisition value**

(工程)采购价值

**acquisitive impulse**

营利冲动

**act and deed**

有约束力的契约

**act of accession**

入股行为/入伙行为

**act of bankruptcy**

破产行为

**act of business tax**

营业税法

**Act of God**

不可抗力

**act of law**

法律行为

**Act of Parliament**

(工程)法令

**act of production**

(工程)生产行为

**acting manager**

(工程)代理经理

**acting time**

(工程)作用时间/动作时间

**action cycle**

(工程)作业周期/活动周期

**action for compensation for loss**

要求赔偿损失的诉讼

**action for damages**

(工程)损害赔偿的诉讼

**action for reimbursement**

申请退还的诉讼

**action group**

(工程)行动小组/实施小组

**action in contract**

(工程)合同工作/合同活动/合同行为

**action item flags**

(工程)活动科目标记

**action item**

(工程)活动科目/行动条款

**action of rescission**

解除(工程)合同的诉讼

**action program**

(工程)行动计划/行动方案

**action projects**

(工程)行动作业/行动计划

**action reports**

(工程)行动报告/执行报表

**active area**

(工程)有效面积/活动面积

**active asset**

(工程)活动资产/有收益资产

**active bank account**

(工程)尚有存款的银行账户

**active capital**

(工程)流动资本

**active circulation**

实际流通额

**active constraint**

(工程)主动约束/有效约束

**active debt**

(工程)需付利息的债务

**active file**

(工程)活动文件/常用的存储档案或资料

**active fire protection**

积极防火/主动防火

**active investment**

(工程)有效投资/能动的投资

**active master file**

(工程)主文件

**active money**

有效货币/活动货币

**active output**

实际产量/有效产量

**active partner**

(工程)合伙人/在职合伙人



**active principle**

(工程)有效要素/有效组份

**active reserve**

(工程)活动准备金

**active schedule**

(工程)活动一览表

**active session**

(工程)有效活动期间/工作时间

**active staff**

(工程)在职员工

**active standard**

(工程)现行标准

**active storage**

(工程)有效库存/正在使用的库存

**active trust**

有经营权的信托

**active user**

(工程的)实际用户/有效用户

**active workings**

(工程)生产工作区

**activity accounting**

责任会计/权责单位会计制

**activity account**

业务账户

**activity analysis**

(工程)活动分析

**activity arrow net**

(工程)计划网络图/活动箭线图

**Activity Based Costing(ABC)**

基于活动的成本核算

**Activity Based Management(ABM)**

基于活动的管理

**activity calendar**

(工程)活动日历/行动日历

**activity charge**

(银行)账户手续费

**activity chart**

(工程)工作图/活动图

**activity classification**

(工程)活动分类

**activity code**

(工程)活动编码/代码

**activity coding**

(工程)活动编码

**activity definition**

(工程)活动定义/活动界定

**activity description**

(工程)活动描述

**activity duration estimating**

(工程)活动工期估计/活动延续时间估计

**activity duration**

(工程)活动工期/活动延续时间

**activity elaboration**

(工程)活动细节说明

**activity file**

(工程)活动文件/作业文件

**activity ID**

(工程)活动代码/编码

**activity list**

(工程)活动清单/活动目录

**activity measurement**

(工程)活动度量

**activity node net**

(工程)活动计划节点网络图

**Activity on Arc (AOA)**

以弧代表(工程)活动

**Activity on Arrow (AOA)**

以箭头代表(工程)活动

**Activity on Node (AON)**

以节点代表(工程)活动

**activity oriented schedule**

以活动导向的(工程)计划进度表